



Observatorio europeo del plurilingüismo

- Encuentro Europeo del Plurilingüismo -

Carta de información N° 14 (marzo 2008)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>

(Traductor : Juan Jose Bujidos)

Traducciones accesibles en alemán, italiano y español en línea.

- 1) Coloquio OEP-UNESCO: los intelectuales y artistas para el plurilingüismo y la diversidad cultural
- 2) Las últimas puesta al día del sitio
- 3) Hacer caer los tabúes
- 4) Dos innovaciones para sostener el OEP : Paypal y el motor de búsqueda solidario
<http://www.hooseek.com>
- 5) Publicaciones
- 6) Volver a leer las cartas que le faltan

1) Coloquio OEP-UNESCO: los intelectuales y artistas para el plurilingüismo y la diversidad

En un mundo marcado por la universalización (mundialización o globalización) y la normalización, para responder a una amenaza efectiva de uniformización cultural y lingüística, el respeto de las diversidades culturales y lingüísticas de cada uno cobra una importancia creciente, y el papel del intelectual y del artista se vuelve central, como vector y mediador del saber y las culturas del mundo. Cada artista pone sobre la gente una mirada única, que posee por su misma singularidad una parte de universalidad. Lo mismo ocurre con las lenguas y las culturas, " el desafío que tenemos que levantar o rehacer [siendo] en realidad el del carácter irremplazable de las lenguas de cultura, porque cada una opera una abertura (obertura) específica sobre el universal humano. " (Heinz Wismann). La diversidad de las lenguas y de las culturas es una riqueza y una fuente inagotable de creatividad que hay que defender para un mundo respetuoso de las diferencias de cada uno. Precisamente es el sentido(dirección) del día " Los intelectuales y artistas para el plurilingüismo y la diversidad cultural ". Intelectuales, escritores, poetas, filósofos, científicos, actores, cineastas, autores, compositores, intérpretes, pintores, escultores, artistas del mundo entero son invitados a dejar oír sus voces su manera sobre la diversidad lingüística y cultural. La manifestación, organizada por el OEP, con concurso y bajo la eguida de la UNESCO en el marco del Año 2008, Año internacional de las lenguas, se efectuará en la Casa de la UNESCO el 23 de junio a las 15 horas.

Todas las informaciones sobre esta manifestación están sobre la ubicación(sitio) del OEP y sobre el de Unesco.

2) Entre las últimas puestas al día del sitio

- La cultura en (V.O) versión original. (Acaba de aparecer)
- Las políticas de las lenguas en Europa
- Infancia y plurilingüismo - Llamamiento a contribuciones (la fecha límite el 31 de marzo)
- La diversidad de la enseñanza de las lenguas en la Unión Europea
- E-twinning: desarrollar las " lenguas secundarias "
- Un análisis sociológico de la Comisión Europea: ¿ por qué el todo inglés?
- ¿ Una agencia francesa de promoción del inglés
- Expolangues o Exploglobish?
- El plurilingüismo en sabores, sonidos, colores y manos

- El rock se canta también en francés : El año Pierlé
- Traducción y la víspera estratégica multilingüe (coloquio internacional)
- El bilingüismo en Canadá plurilingüe: búsquedas e incidencias (coloquio internacional)
- Expediente: la universalización pone patas arriba el podio (hit parade) de las lenguas

3) hacer caer los tabúes

Valérie Pécresse, Ministro francés de la enseñanza superior y de la búsqueda, quiere hacer obligatoria la enseñanza del inglés para todos en Francia : " quiero romper el tabú del inglés ", explicó, el 25 de febrero delante los periodistas, en Bruselas. En efecto, si hay un tabú que hacer caer, es bien el del inglés, pero no en el sentido donde lo oye la Sra. Pécresse.

Los franceses, a la imagen de muchos ciudadanos europeos, están enfocados sobre el inglés como la mariposa es atraída por una lámpara incandescente, una tarde de verano. Mientras que se habla desde el consejo de ministros europeos de 1984 de la necesidad de aprender dos lenguas además de su lengua maternal, lo que debería conducir a una diversificación de las lenguas estudiadas lo largo de la vida, es al fenómeno inverso(opuesto) a lo que se asiste. ¡El inglés se desarrolla en detrimento de las otras lenguas y globalmente la regresión está al programa! Desde el año 2001, Año europeo de las lenguas, y las acciones que se pusieron en marcha desde entonces, observamos en ciertos países una inversión de tendencia, con un desarrollo del aprendizaje de otras lenguas que el inglés, generalmente además del inglés. No obstante, el inglés permanece en cualquier caso en primera o segunda lengua. Pero en los otros países, la tendencia se continúa en beneficio del inglés. Varios recientes informes confirman esta situación. El informe Maalouf reactiva de manera feliz, con una renovación de los conceptos, esta necesidad de una diversificación de la oferta lingüística, estableciendo un vínculo entre el destino de Europa y el destino de sus lenguas. Leer la totalidad del artículo.

4) dos innovaciones para sostener el OEP : Paypal y el motor de búsqueda solidario

<http://www.hooseek.com>

El Observatorio europeo del plurilingüismo, asociación declarada de estatuto francés regida por la ley de 1901 abierta a todas las nacionalidades, funciona sobre una base estrictamente benévola (voluntaria). El servicio que se les ofrece requiere, en particular, una víspera activa en Internet, la animación de una red de corresponsales, la redacción de artículos, puestas en línea, la organización o la participación en conferencias en toda Europa. Ustedes están probablemente convencidos como nosotros del carácter esencial de las iniciativas que llevamos a cabo para el renacimiento cultural de Europa que sólo puede reposar sobre la diversidad de sus lenguas y sus culturas. Ahora bien, el OEP sólo puede desarrollarse con su apoyo, que ustedes pueden aportar diferentes maneras:

- 1) adhiriéndose directamente al OEP como persona física (pdf) (doc.) (odt) o persona jurídica (pdf) (doc.) (odt)
- 2) adhiriéndose al ASEDIFRES, al APLV, o a Generación Europa 21. En este caso, puede convertirse en miembro también del OEP mediante una cuota reducida de 10 Euros
- 3) **haciendo un donativo** al OEP por medio de Paypal, sistema de pago en línea asegurado
- 4) suscribiéndose a la Carta de información (sobre esta página), difundiéndolo y proponiendo a nuevos suscriptores
- 5) **utilizando el nuevo motor de investigación solidario Hooseek www.hooseek.com y seleccionando (en la parte superior a la derecha de la página inicial Hooseek) su apoyo al OBSERVATORIO EUROPEO DEL PLURILINGÜISMO**
- 6) registrándose sobre el sitio y participando en su funcionamiento
- 7) proponiendo artículos de fondo u otra información sobre el plurilingüismo
- 8) volviéndose corresponsal del OEP en un país de Europa

Para toda transferencia (bancaria)

RIB : 20041 00001 5751103E020 94

IBAN : FR42 2004 1000 0157 5110 3E02 094

Domiciliation : La Banque Postale, Centre de Paris, 75900 Paris CEDEX 15 France

BIC : PSSTFRPPPAR

5) publicaciones

- La cultura en versión original (V.O). - Actos del coloquio organizado por el Ministerio de Cultura (Delegación a la Lengua Francesa y a las Lenguas de Francia) el 26 de septiembre de 2007. documento accesible por Internet
título original en francés : *La culture en VO - Actes du colloque organisé par le Ministère de la Culture (Délégation à la Langue Française et aux Langues de France) le 26 septembre 2007. Document téléchargeable*
- Desarrollar y evaluar la competencia en comunicación intercultural - una guía para los profesores de lenguas y formadores de profesores, título original en francés : *Développer et évaluer la compétence en communication interculturelle - Un guide à l'usage des enseignants de langues et des formateurs d'enseignants, (Libro + CD-ROM) (15/02/2008), Ildiko Lazar, Martina Huber-Kriegler, Denise Lussier, Gabriel S.Matei, Christiane Peck, Les Editions du Conseil de l'Europe, 15 Euros, para hacer pedidos directamente : [http://book.coe.int/sysmodules/RBS_page/admin/redirect.php?id=36\(=FR&produit_aliasid=2275](http://book.coe.int/sysmodules/RBS_page/admin/redirect.php?id=36(=FR&produit_aliasid=2275)*
- Promover la diversidad lingüística y el desarrollo a escala de los centros escolares, título original en francés : *Promouvoir la diversité linguistique et le développement à l'échelle des établissements scolaires (Libro + CD-ROM) (29/02/2008) Antoinette Camilleri Grima, Les Editions du Conseil de l'Europe, para hacer pedidos directamente : [http://book.coe.int/sysmodules/RBS_page/admin/redirect.php?id=36\(=FR&produit_aliasid=2283](http://book.coe.int/sysmodules/RBS_page/admin/redirect.php?id=36(=FR&produit_aliasid=2283)*
- Las políticas de las lenguas en Europa - Obra del Ministerio de Cultura (Delegación a la Lengua Francesa y a las Lenguas de Francia). documento accesible en Internet. título original en francés : *Les politiques des langues en Europe - Ouvrage du Ministère de la Culture (Délégation à la Langue Française et aux Langues de France). Document téléchargeable*
- Conocerse mejor para para comprenderse mejor (14/02/2008), título original en francés : *Se connaître mieux pour mieux se comprendre, Magdalena Bedynska, Zsuzsa Darabos, Geneviève Gillet, Markus Kerschbaumer, Irene Politi, Jirina Zahradnikova, para hacer pedidos directamente : [http://book.coe.int/sysmodules/RBS_page/admin/redirect.php?id=36\(=FR&produit_aliasid=2276](http://book.coe.int/sysmodules/RBS_page/admin/redirect.php?id=36(=FR&produit_aliasid=2276)*
- Consecuencias lingüísticas de las ampliaciones de la Unión Europea, Claude Truchot, Sociolingüística N°21/2007, anuario internacional de la sociolingüística europea, revista científica trilingüe publicada en alemán, inglés y francés, desde 1987, en la casa de edición Niemeyer, Tübingen.
título original en francés : *Conséquences linguistiques des élargissements de l'Union européenne, Claude Truchot, Sociolingüística N°21/2007, annuaire international de la sociolingüistique européenne, revue scientifique trilingue paraissant en allemand, anglais et français, depuis 1987, chez la maison d'édition Niemeyer, Tübingen.*
- Aún de actualidad sobre París, el espectáculo bilingüe de Marén Bergde Marén Berg, Die Weisse Rosado/la Rosa Blanca, profundo, pedagógico y artístico, historia de una red de resistencia bajo la Alemania nazi. Próxima representación en París :

EL LUNES, 14 DE ABRIL 2008

EN EL

THEATRE DE LA MAIN D'OR

15 passage de la Main d'Or, 75011 Paris, M° Ledru Rollin

a las 11 h (entrada en la sala a las 10h 45) y a las 13h 30 (entrada en la sala a las 13h 15) precios de las butacas : alumnos/estudiantes : 8 Euros, adultos :15 Euros .

Reserva: 01 47 34 54 37

Correo electrónico : info@marenberg.com

Usted puede leer el anuncio a la dirección : info@marenberg.com

6) Volver a leer las Cartas que les falta pulsando aquí

El Observatorio es un lugar cooperativo que funciona gracias a la información que le transmiten sus socios. Vuélvase correspondiente del Observatorio y de esa forma lo haran vivir en todos los países de Europa.

Para eso contactan el observatoire.plurilinguisme@neuf.fr

Si no desean recibir esta carta, responden a este mensaje titulándolo NO.

Membres et partenaires de l'OEI : Fondateurs : Association Européenne d'Etudes et de Diffusion pour la Recherche, l'Europe et la Société (AS EDIFRES), Fondation pour le Développement de l'Enseignement International (FDEI), Association des Professeurs de Langues Vivantes (APLV), Génération Europe 21, Forum des Langues Européennes à Paris, l'Université de l'Europe; partenaires : Défense Française (DLF-Bruxelles-Europe), Verein Deutsche Sprache (VDS), Associazione per la diffusione della lingua e cultura italiana (ASSOD), Fédération internationale des professeurs de français (FIFF), Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie (CFACI). L'OEI est l'Agence universitaire de la francophonie.



O E I
4 rue Léon Séché F-75015 Paris
<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>
Mél : observatoire.plurilinguisme@neuf.fr
portable 0033(0)610386890

